

## Bibliographie

Irène V. Spilka

Volume 24, Number 4, décembre 1979

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/004231ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/004231ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Spilka, I. V. (1979). Bibliographie. *Meta*, 24(4), 483–486.  
<https://doi.org/10.7202/004231ar>

# les outils du traducteur

---

## Bibliographie

### DICTIONNAIRES DE LANGUE

#### DICTIONNAIRES UNILINGUES FRANÇAIS

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE, *Enrichissement de la langue française*, Paris, 1976, 76 p. [\$6.30]

GOSSE, André, *La néologie française aujourd'hui, observations et réflexions*, Paris, CILF, 1975, 72 p. [\$11.70]

### DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

#### DICTIONNAIRES ANGLAIS

BECK, James H. Beck (ed.), *Rail Talk : A Lexicon of Railroad Language*, Gretna (Nebraska), James Publications, 1978, s.p. [\$5.95]

WALLNIG, G., *L'anglais dans le bâtiment, texte en anglais avec un glossaire illustré — volume 2*, Paris, Eyrolles, 1976, 200 p. [\$31.20]

#### DICTIONNAIRES FRANÇAIS

AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE ET CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE, *Vocabulaire de l'océanographie*, Paris, Hachette, 1976, 431 p. [\$24.30]

BARBIER, M., *Dictionnaire technique du bâtiment et des travaux publics*, 7<sup>e</sup> édition, Paris, Eyrolles, 1979, 151 p. [\$18]

BLACQUE-BÉLAIR, A., *Dictionnaire de médecine clinique pharmacologique et thérapeutique*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Maloine, 1978, 1 936 p. [\$58.80]

CAPE, B., *Dictionnaire Maloine de l'infirmière*, Paris, Maloine, 1979, 650 p. [\$12.50]

C.E.A., *Dictionnaire des sciences et techniques nucléaires*, 3<sup>e</sup> édition, Paris, Eyrolles, 1975, 487 p. [\$58.80]

CHEVALIER, J., *Précis de terminologie médicale*, 3<sup>e</sup> édition, Paris, Maloine, 1977, 215 p. [\$14.40]

CHOPPY, J., *Dictionnaire de l'industrie routière*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Eyrolles, 1977, 143 p. [\$20.10]

COHEN, A., *Dictionnaire médical illustré de sémiologie patronymique*, Paris, Maloine, 1979, 213 p. [\$23.40]

COMTE, R., *Lexique des industries graphiques*, Paris, Eyrolles, 1974, 127 p. [\$11.70]

- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE, *Vocabulaire de la chasse et de la vénerie*, Paris, Hachette, 1974, 88 p. [\$5.10]
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE, *Vocabulaire de la radio-diffusion*, Paris, Hachette, 1972, 112 p. [\$4.80]
- DELEDICQ, A., *Les 50 mots clés de l'informatique*, Paris, Privat, 1973, 197 p. [\$7.50]
- Dictionnaire d'agriculture et des sciences annexes*, Paris, La Maison du dictionnaire, 1978, 231 p. [\$27]
- GARNIER, M., *Dictionnaire des termes techniques de médecine*, 20<sup>e</sup> édition, Paris, Maloine, 1978, 1 340 p. [\$21]
- HENNEQUET, A., *Mémento de pédiatrie pratique*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Maloine, 1977, 368 p. [\$19.50]
- HESS, J.-C., *Mémento pratique d'odontologie conservatrice*, Paris, Maloine, 1977, 47 p. [\$5.40]
- LAENG, M., *Vocabulaire de pédagogie moderne*, Paris, Le Centurion, 1974, 251 p. [\$10.20]
- LAPLANTINE, F., *Les 50 mots clés de l'anthropologie*, Paris, Privat, 1974, 217 p. [\$8.10]
- LEE, J.-A., *Vademecum d'anesthésie*, Paris, Maloine, 1975, 967 p. [\$59.40]
- L'HÉRITIER, Ph., *Dictionnaire de génétique*, Paris, Masson, 1979, 261 p. [\$16.80]
- Macrothésaurus des sciences et des techniques*, Paris, Bureau national d'information scientifique et technique et le Conseil international de la langue française, 1978, 678 p. [\$225]
- MANUILA, A., *Dictionnaire français de médecine et de biologie*, Paris, Masson  
Tome 1 : A-D, 1970, 934 p. [\$157.60]  
Tome 2 : E-M, 1971, 924 p. [\$157.60]  
Tome 3 : N-Z, 1972, 1 200 p. [\$183.60]  
Tome 4 : Annexes, 1975, 580 p. [\$119.60]
- MANUILA, A., *Petit dictionnaire médical*, Paris, Masson, 1977, 566 p. [\$20.80]
- NEUMAN, M., *Vademecum des antibiotiques et agents chimiothérapeutiques anti-infectieux*, 4<sup>e</sup> édition, Paris, Maloine, 1979 [\$59.40]
- PERLEMUTER, L., *Dictionnaire pratique de thérapeutique médicale*, 3<sup>e</sup> édition, Paris, Masson, 1978, 1 600 p. [\$72.80]
- PERLEMUTER, L., *Dictionnaire pratique de médecine clinique*, Paris, Masson, 1977, 1 821 p. [\$80]
- PROFOR, *Initiation au vocabulaire du bâtiment et des travaux publics*, Paris, Eyrolles, 1979, 166 p. [\$24]
- SOURNIA, J.-C., *Dictionnaire des assurances sociales*, Paris, Masson, 1973, 100 p. [\$23.20]
- TOUATI, M., *Lexique français de la réparation juridique du dommage corporel*, Paris, Maloine, 1976, 265 p. [\$20.40]
- TOUITOU, Y., *Dictionnaire pratique de pharmacologie clinique*, Paris, Masson, 1977, 1 204 p. [\$68.40]
- VILLEMEN, M., *Dictionnaire des termes vétérinaires et zootechniques*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Vigot, 1975, 512 p. [\$45]
- VINCENT, P., *Dictionnaire de la virilité*, Paris, Maloine, 1975, 368 p. [\$8]
- DICIONNAIRES BILINGUES ET MULTILINGUES**
- BLOK, Cz., *Dictionnaire illustré de la technique automobile en six langues, néerlandais, russe, anglais, allemand, français, italien*, Paris, Eyrolles, 1978, 502 p. [\$99]

- BUCKSCH, H., *Dictionnaire des canalisations à grande distance. Anglais-français-allemand*, Paris, Eyrolles, 1969, 288 p. [\$100.80]
- CALSAT, J.-H., *Vocabulaire international des termes d'urbanisme et d'architecture. Anglais-allemand-français*, Paris, Eyrolles, 1970, 350 p. [\$84]
- C.I.O.M.S., *Nomenclature internationale provisoire des maladies de système cardio-vasculaire*, Paris, Masson, 1974, 116 p.
- EL COLEGIO DE MÉXICO, *Inflación, Glosario trilingüe : francés, inglés, español*, Mexico, 1979, 46 p.
- Dictionnaire de médecine Flammarion, 18 000 termes définis avec leur traduction anglaise*, Paris, Elisem, 1974, 896 p. [\$49.50]

## TRADUCTION

## TRADUCTION AUTOMATIQUE

- SNELL, Barbara M. (Ed.), *Translating and the Computer*, Amsterdam, New York, Oxford, North-Holland, 1979, 193 p. [\$29.50]

## LANGAGE ET LINGUISTIQUE

## LINGUISTIQUE LANGUE ANGLAISE

- HOWARD, Philip, *Weasel Words*, New York, Oxford University Press, 1978 [\$10]
- The New York Times Manual of Style and Usage*, revised and edited by Lewis Jordan, New York, Times Books, 1979 [\$10]
- NORBACK, Peter and Craig, *The Misspeller's Dictionary*, New York, Times Books, 1979 [\$7.95]
- URDANG, Laurence, (ed.), *The New York Times Everyday Reader's Dictionary of Misunderstood, Misused, Mispronounced Words*, New York, Times Books, 1979 [\$4.95]
- BERNSTEIN, Theodore M., *Dos, Don't, Maybes*, New York, Times Books, 1979 [\$12.50]

## LINGUISTIQUE LANGUE FRANÇAISE

- COLIGNON, J.-P. et P.-V. BERTHIER, *Pièges du langage ; barbarismes, solécismes, paronymes (« Contresens » sur la couverture) et pléonasmes*, Paris-Gembloux, Duculot, 1978.

## REVUE DES REVUES

- DUBUC, Robert, « Le petit vocabulaire de la programmation », in *C'est-à-dire...*, XI, 5 (1979) : 1-6.
- GABLOT, Ginette, « L'anglais, langue scientifique française ? », in *La Banque des mots*, n° 16, 1978 : 173-186.
- HUBERT, J.-M., « Constitution de lexiques multilingues pour traduction automatique. Problèmes posés dans le cas de T.I.T.U.S. », in *La Banque des mots*, n° 16, 1978 : 187-196.
- NAMY, Claude, « Du mot au message — réflexions sur l'interprétation simultanée », in *Parallèles. Cahiers de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève*, avril 1979, n° 2 : 48-60.
- SELESKOVITCH, Danica, « Traduction et mécanismes du langage », in *Parallèles. Cahiers de l'École de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève*, avril 1979, n° 2 : 7-12.